



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/53/640
S/1998/1037
4 November 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят третья сессия
Пункты 62 и 153 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС
УЧРЕЖДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят третий год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 3 ноября 1998 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо Его Превосходительства Представителя Турецкой республики Северного Кипра г-на Айтуга Плюмера от 2 ноября 1998 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 62 и 153 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Волкан ВУРАЛ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Айтуга Плюмера от 2 ноября 1998 года на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на заявления, сделанные кипрско-греческими представителями на заседании Шестого комитета 22 октября 1998 года по пункту 153 повестки дня, озаглавленному "Учреждение международного уголовного суда", в которых были высказаны беспочвенные утверждения в целях искажения характера кипрского вопроса. Поскольку стороне киприотов-турок в праве выступать в упомянутом Комитете отказывается, я вынужден ответить на эти утверждения в письменной форме.

С самого начала я хотел бы напомнить кипрско-греческой стороне, которая представляет Турецкую республику Северного Кипра как "оккупированные районы" или "незаконное образование", что единственным актом оккупации на Кипре является осуществленная 35 лет тому назад узурпация и продолжающееся присвоение кипрско-греческой стороной прерогатив созданного в соответствии с международными договорами 1960 года правительства состоящей из двух общин Республики Кипр. Таким образом, являющийся узурпатором кипрско-греческий режим или его представители не имеют никакого права ставить под вопрос легитимность Турецкой республики Северного Кипра как независимого государства, созданного путем свободного и демократического волеизъявления кипрско-турецкого народа.

Представитель киприотов-греков без всякого смущения берет на себя роль "жертвы" на Кипре, когда в последовательно представляемых Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций докладах и в сообщениях международной прессы приводятся детальные и наглядные доказательства систематической кампании этнической чистки, проводившейся в период 1963-1974 годов киприотами-греками в отношении кипрско-турецкого народа при поддержке Греции. В результате вооруженных нападений киприотов-греков тысячи киприотов-турок были убиты, искалечены или ранены; четвертая часть кипрско-турецкого населения была вынуждена покинуть 103 деревни, поскольку киприоты-греки систематически пытались искоренить турецко-мусульманское наследие Кипра путем уничтожения мечетей, святынь и других мест отправления мусульманских обрядов на всей территории острова (перечень мечетей и мусульманских святынь, разрушенных или поврежденных киприотами-греками в период до 20 июля 1974 года, был опубликован в качестве добавления к документу A/53/519-S/1998/973). С 1963 года киприоты-турки вынуждены жить в разбросанных по всему острову анклавов в неудовлетворительных условиях, испытывая жесткие экономические ограничения и будучи окруженными со всех сторон враждебными вооруженными элементами киприотов-греков.

Сегодня кипрско-греческая сторона проводит политику эскалации напряженности на острове в контексте доктрины совместной обороны с Грецией и продолжает осуществлять тотальное бесчеловечное эмбарго в отношении Северного Кипра в целях политической изоляции кипрско-турецкого народа и сдерживания его экономического и социального развития. Бесчеловечные меры эмбарго, которые в полной мере применяются в отношении кипрско-турецкого народа, имеют широкий диапазон: от отказа ему в праве на представительство на международных форумах до недопущения или ограничения поездок и контактов с внешним миром; сокращения торговли и туризма; воспрепятствования культурным и спортивным связям кипрско-турецкого народа с другими странами.

С учетом вышеизложенного вряд ли необходимо подчеркивать, что присутствие Турции на острове, обусловленное Договором о гарантиях 1960 года, является жизненно важной потребностью с точки зрения обеспечения безопасности киприотов-турок, поскольку оно служит средством сдерживания угрозы повторения греческой/кипрско-греческой агрессии. Перед лицом беспрецедентного наращивания вооружений и вооруженных сил кипрско-греческой администрацией, включая приобретение современного ракетного комплекса С-300, строительство и открытие военно-воздушной базы в Пафосе и ведущееся строительство в южной части Кипра военно-морской базы Зиги, предназначенной для использования Грецией, необходимость сохранения турецкого фактора сдерживания становится все более очевидной.

В отношении так называемой "колонизации" Северного Кипра следует отметить, что именно кипрско-греческая сторона вместе с Грецией всегда пыталась изменить демографический состав Кипра не только путем обеспечения въезда тысяч поселенцев из Греции, но также и посредством попыток осуществить "чистку" Кипра от этнического турецкого населения. В настоящее время кипрско-греческая администрация продолжает принимать тысячи людей из других стран, и вследствие расплывчатости ее иммиграционной политики Южный Кипр стал - о чем широко сообщают авторитетные источники, а также международная пресса - центром отмывания денег, наркотиков, контрабанды оружия и другой незаконной деятельности (см., например, опубликованный в 1998 году государственным департаментом Соединенных Штатов Америки доклад об осуществлении Международной стратегии в области контроля над наркотиками, озаглавленный "Отмывание денег и финансовые преступления: страновые доклады").

Всем заинтересованным в мирном урегулировании кипрского спора сторонам следует прекратить потворствовать действиям кипрско-греческой администрации, которая использует такие форумы, как Организация Объединенных Наций и Движение неприсоединившихся стран, чтобы лить на них крокодиловы слезы и изображать себя жертвой на Кипре, тогда как фактически она, узурпировав название "правительство Кипра", стремится к одностороннему членству в Европейском союзе до достижения жизнеспособного урегулирования отношений между двумя сторонами, полностью игнорируя международные соглашения 1960 года и суверенное равенство обоих народов Кипра. До тех пор, пока кипрско-греческой стороне такая позиция сходит с рук, не будет никаких стимулов к тому, чтобы стремиться к достижению партнерского урегулирования с кипрско-турецкой стороной на основе существующих на острове реальностей.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 62 и 153 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Айтуг ПЛЮМЕР
Представитель
Турецкой республики Северного Кипра
